

Winter / Hiver '24 - N°18

# naturpark.lu

De Magasinn vun den Éisleker Naturparken Öewersauer an Our an dem Natur- & Geopark Mëllerdall  
Le magazine des Parcs naturels de la Haute-Sûre et de l'Our et du Natur- & Geopark Mëllerdall



naturpark.lu  
Öewersauer · Our · Mëllerdall

# OUK COMMON HERITAGE

raconte l'histoire vécue dans les territoires transfrontaliers  
de la Grande Région, de la Belle Époque à la création de l'Europe.

## EXPO PERMANENTE

à **BOULAIDE**, devant la mairie (en plein-air)  
du lundi au vendredi de 10h00 à 17h00 et  
du samedi au dimanche de 10h00 à 18h00

SCAN  
ME



ENTRÉE GRATUITE



# Inhalt

## Sommaire

4

### En neie Minister fir d'Naturparken

*Un nouveau ministre pour les parcs naturels*

9

### D'Geschicht vun der Uewersauer

10

### Erweiterung und Verlängerung des Naturpark Our

*Extension et prolongation du Parc naturel de l'Our*

14

### Weihnachtsbeleuchtung, mal besinnlich schön, mal Ärgernis

*L'éclairage de Noël, tantôt esthétique, tantôt source d'irritation*

16

### „Natur genéissen“ in den Kindertageseinrichtungen

*Le projet Natur genéissen dans les Services d'éducation et d'accueil*

19

### Buch „Region Müllerthal – 80 Erlebnisorte“

*Livre « Région Mullerthal – 80 sites à découvrir »*

20

### Der Walnussbaum – ein Porträt

*Le noyer - un portrait*

24

### Wie Luxemburgs Naturparke dem Insektensterben entgegenwirken

*Les parcs naturels luxembourgeois luttent contre la disparition des insectes*

26

### Fledermäuse im Viehstall: Ein wertvoller Beitrag zum Artenschutz

*Les chauves-souris dans les étables : une contribution précieuse à la protection des espèces*

28

### Neue Impulse auf der European Geoparks Conference

*Nouvelles impulsions à la conférence européenne des géoparcs*

30

### Jugendbildung in den Naturparken

*L'enseignement pour les jeunes dans les parcs naturels*

32

### Nationales Wochenende der Biodiversität in Goesdorf

*Week-end national de la biodiversité à Goesdorf*

34

### Et war eppes lass!

*Ça bouge dans les Parcs !*

## DE • Feedback erwünscht!

Schicken Sie uns Ihre Anmerkungen zu [naturpark.lu](http://naturpark.lu) oder Ideen zur Naturparkarbeit: [zeitung@naturpark.lu](mailto:zeitung@naturpark.lu)

## FR • Votre avis nous intéresse !

Merci de nous faire part de vos commentaires sur [naturpark.lu](http://naturpark.lu) ou de vos suggestions pour les projets des parcs naturels : [zeitung@naturpark.lu](mailto:zeitung@naturpark.lu)

## Herausgeber / Éditeurs



**Naturpark Öwersauer**  
15, rue de Lultzhausen  
L-9650 Esch-sur-Sûre  
T 89 93 31-1  
[info@naturpark-sure.lu](mailto:info@naturpark-sure.lu)  
[www.naturpark-sure.lu](http://www.naturpark-sure.lu)



**Naturpark Our**  
12, am Parc  
L-9836 Hosingen  
T 90 81 88-1  
[info@naturpark-our.lu](mailto:info@naturpark-our.lu)  
[www.naturpark-our.lu](http://www.naturpark-our.lu)



**Natur- & Geopark Mëllerdall**  
8, rue de l'Auberge  
L-6315 Beaufort  
T 26 87 82 91  
[info@naturpark-mellerdall.lu](mailto:info@naturpark-mellerdall.lu)  
[www.naturpark-mellerdall.lu](http://www.naturpark-mellerdall.lu)

## Layout

Art & Wise s.à r.l.

## Übersetzung / Traduction

[www.tumiotto.lu](http://www.tumiotto.lu)

## Druck / Imprimerie

Imprimerie Centrale

## Auflage / Tirage

35.000

Vervielfältigung bitte mit Angabe der Quelle / pour toute copie, citez la source s'il vous plaît.

## Cover

© Anna Molzahn

## Fotos-Illustrationen

### Photos-Illustrations

Naturpark Öwersauer, Naturpark Our, Natur- & Geopark Mëllerdall, Caroline Martin, MENJE, Liz Hacken, Rob Kieffer, Alexander Schmidt, Miss Turner Photography, Miwweil Thill, Dietmar Nill, Anna Voelske, photostudio C. Bosseler, Bjarki Jóhannsson, Claude Kolwelter, raedwolf68, Yves Krippel, Patricia Lefèber.



# En neie Minister fir d’Naturparken

## Un nouveau ministre pour les parcs naturels

Den Här Minister Claude Meisch huet no de Walen de Ministère fir Wunnengsbau a Landesplanung, deen och fir d’Naturparken zoustänneg ass, iwweholl. Zimmlech séier hunn éischt Gespréicher mat de politesche Responsabelen aus den dräi Regiounen stattfonnt, a kuerz Zäit drop huet de Minister sech och schonn Zäit geholl, fir sech verschidde Projeten um Terrain vun den Naturparken unzekucken. Mir hu mam Här Minister iwweh seng Perspektiv a seng Zukunftsvisioun fir d’Naturparke geschwat.

**Als Minister fir Landesplanung sidd Dir och zoustänneg fir d’Naturparken. Hat Dir schonn d’Geleeënheet, d’Naturparke kennen ze léieren?**

Direkt am Ufank, wéi ech de Ministère iwweholl hunn, war et mer wichteg, och mat den Naturparken a Kontakt ze kommen, an dofir hat ech Gespréicher mat de politesche Responsabelen aus den dräi Regiounen. Den éischte Kontakt war am Ministère selwer, an dunn hunn ech decidéiert, och op d’Plaz ze goe fir mer alles unzekucken. Ech war bei den Aweiunge vun zwee flotte Projete mat derbäi: dem neie Geo-Pad zu Beaufort an am Naturpark Öewersauer, wou Informatiounstafelen ronderëm de Stauséi opgestallt goufen, fir iwweh de geschichtlechen Hannergrond vum gréissten Drénkwaasserreservoir aus dem Grand-Duché ze informéieren.

**Woura bestinn d’Aarbechte vun den Naturparken?**

Naturparke sinn e wichtegt Instrument vun der Landesplanung fir zesummenaarbecht am ländleche Raum. De *Programme directeur d’aménagement du territoire*, kuerz PDAT, definéiert d’Naturparken als privilegiéiert Gebitter, fir innovativ Usätz vun der regionaler Entwécklung ze testen. Niewent de landesplanereschen Ziler sinn d’Aufgabe vun den Naturparke ganz villsäiteg.

Besonnenesch bemierkenswäert ass de ganze Volet vum Naturschutz mat de biologesche Statiounen, an och de groussen Insekteschutzprojet an den dräi Regiounen. Awer och déi wichteg Aarbecht am Beräich vun der Kultur, der Berodung vu Betriber an den Aktivitéitszonen an an de Gemenge muss ech hei ernimmen. D’Promotioun vun de regionale Produkter, de Programm „Natur genéissen“ zesumme mam SICONA, d’Bildung an den Naturparken,

*À la suite des élections, le ministre Claude Meisch a repris le ministère du Logement et de l’Aménagement du territoire, qui est également compétent pour les parcs naturels. Des premières discussions ont rapidement eu lieu entre les responsables politiques des trois régions et, peu de temps après, le ministre a pris le temps de visiter sur place certains projets. Nous avons discuté avec lui de sa perspective et de sa vision d’avenir pour les parcs naturels.*

***En tant que ministre de l’Aménagement du territoire, vous êtes également responsable des parcs naturels. Avez-vous déjà eu l’occasion d’apprendre à connaître les parcs naturels ?***

*Dès que j’ai pris mes fonctions au sein du ministère, il m’a paru important d’entrer en contact avec les parcs naturels aussi. Je me suis donc entretenu avec les responsables politiques des trois régions. Le premier contact a eu lieu au ministère. Par la suite, j’ai décidé d’aller sur place pour me rendre compte par moi-même des projets. J’ai été présent aux inaugurations de deux beaux projets : le nouveau Geo-Pad à Beaufort et dans le Parc naturel de la Haute-Sûre, où ont été installés des panneaux d’information autour du Lac de la Haute-Sûre afin de fournir des informations sur le contexte historique du plus grand réservoir d’eau potable du Grand-Duché.*

***En quoi consiste le travail des parcs naturels ?***

*Les parcs naturels constituent un instrument important de l’aménagement du territoire pour les collaborations dans le milieu rural. Le Programme directeur d’aménagement du territoire, ou PDAT, définit les parcs naturels comme des territoires privilégiés pour tester des approches innovantes du développement régional. Outre ces objectifs d’aménagement du territoire, les tâches des parcs naturels sont très diverses.*

*Tout le volet de la protection de la nature, avec les stations biologiques et l’important projet de protection des insectes dans les trois régions, est particulièrement remarquable. Je veux également citer le travail significatif dans le domaine de la culture, le conseil aux entreprises dans les zones d’activités et dans les communes. La promotion des produits régionaux, le programme Natur genéissen avec SICONA,*



d'École du Goût zu Branebuerg, déi alternativ Energieproduktioun ... Bref, och déi aner Thematike wéi den Tourismus, d'Mobilitéit, an esou weider. Et ass impressionnant, wat d'Naturparken alles leeschten.

Jee no Naturpark ginn et dann och nach déi spezifesch Schwéierpunkten: am Naturpark Öewersauer d'Waasser, am Naturpark Our d'Liichtverschmutzung an den Energiemanagement, an am Natur- & Geopark Mëllerdall d'Geologie an deen éischten UNESCO Global Geopark zu Lëtzebuerg.

**Et kann een deemno soen, dass d'Naturparken am ländleche Raum en Erfolgsrezept sinn?**

Op alle Fall. Am ländleche Raum ginn et vill kleng Gemengen, déi net d'Moyenen hunn, all dës Aufgabe selwer ze stemmen. An deem Sënn ass en Naturpark als Regruppement vu Gemengen, wou zesummege schafft gëtt, eng grouss Plus-value, an et ass och besonnesch wichteg, datt d'Gestioun vun den Naturparken an direkter Zesummenaarbecht mam Staat gefouert gëtt, well esou d'Vertreieder aus de verschiddene Ministèreen an aus de Gemengen zesummen an den Entscheidungsgremie vun den Naturparken ronderëm en Dësch kommen. Dës Zesummenaarbecht erméiglecht et all den Acteuren, datt vill a gutt Aarbecht um Terrain ka gemaach ginn, ouni laang Verwaltungsweeër mussen ze goen. Do dernieft besteet vill Zesummenaarbecht mat anere regionalen Acteuren, déi zum Erfolleg vun den Naturparken am ländleche Raum bäidroen.

*l'éducation dans les parcs naturels, l'École du Goût à Brandenburg, la production d'énergies alternatives ... Sans oublier, en bref, les autres thèmes comme le tourisme, la mobilité, etc. Il est impressionnant de voir tout ce qu'accomplissent les parcs naturels.*

*En outre, chaque parc naturel a sa touche spécifique : il s'agit de l'eau pour le Parc naturel de la Haute-Sûre, de la pollution lumineuse et de la gestion énergétique pour le Parc naturel de l'Our, de la géologie et du premier Géoparc mondial UNESCO du Luxembourg pour le Natur- & Geopark Mëllerdall.*

**Donc, on peut dire que les parcs naturels sont un outil à succès pour le milieu rural ?**

*Tout à fait. En milieu rural, de nombreuses petites communes ne disposent pas des moyens pour assurer seules toutes ces tâches. Dans ce sens, un parc naturel, en tant que regroupement collaboratif de communes, est une forte plus-value. Et il est particulièrement important que la gestion des parcs naturels se fasse en collaboration directe avec l'État. Ainsi, les représentants des différents ministères et des communes sont tous réunis autour d'une même table dans les organes décisionnels des parcs naturels. Une telle collaboration permet à tous les acteurs de réaliser un travail conséquent et de qualité sur le terrain, en évitant de longs délais administratifs. De plus, de nombreuses autres collaborations avec des acteurs régionaux contribuent au succès des parcs naturels dans le milieu rural.*

D’Naturparken iwwerhuelen deemno eng ganz wichteg Roll fir de Kompetenzopbau an d’Valorisatioun vum ländleche Raum, a fir Reseauen ze entwéckelen an ze stäerken.

**D’Naturparke schaffen also souwuel regional wéi och transversal. Wéi gétt d’Aarbecht vun den Naturparke finanziert?**

Et gi Konventiounen mam Staat. Den Departement fir Landesplanung iwwerhëlt een Deel vun de Personal- a Gestionskäschten an ënnerstëtzt Projeten. Aner Ministèren, wéi de Landwirtschaftsministère oder den Ëmweltministère, ënnerstëtzen mat hire Fonge spezifesch Voleten, déi en Lien si mat hire Kompetenzen.

Dobäi kënnt, datt d’Gemengen hirersäits e festgeluechte Betrag pro Joer bezuelen.

D’Naturparke profitéieren och vun EU-Gelder, well se ganz aktiv un Europäesche Projeten deelhuele, sief et am INTERREG, am LIFE Programm oder am LEADER (z. B. Land of Memory, Night Light, ZENAPA, „Sous nos pieds“, Dréchemauerprojet) fir nëmmen déi ze nennen. Jee no Projet ginn dann tëschent 60% an 100% vun de Fraisen aus europäesche Fonge bezuelt. Dat bréngt net nëmme Geld, mee och Aktivitéiten a nei Iddien an Impulser an d’ländlech Regiounen, an et stäerkt déi grenz-iwwerschreidend Zesummenaarbechten.

*Les parcs naturels jouent donc un rôle essentiel dans le développement de compétences et la valorisation du milieu rural, ainsi que pour développer et renforcer des réseaux.*

***Ainsi, les parcs naturels travaillent au niveau régional et transversal. Comment ce travail est-il financé ?***

*Il y a des conventions avec l’État. Le Département de l’aménagement du territoire prend en charge une partie des coûts salariaux ainsi que des frais de gestion et il soutient des projets. D’autres ministères, comme le ministère de l’Agriculture ou le ministère de l’Environnement, soutiennent financièrement des volets spécifiques en rapport avec leurs compétences.*

*À cela s’ajoutent les communes qui, de leur côté, paient un montant annuel fixe.*

*Les parcs naturels bénéficient également de fonds de l’UE, car ils participent très activement à des projets européens, comme les programmes INTERREG, LIFE ou LEADER (p. ex. Land of Memory, Night Light, ZENAPA, « Sous nos pieds », murs en pierre sèche) pour n’en citer que quelques-uns. En fonction du projet, entre 60% et 100% des frais sont couverts par des fonds européens. Cela ne rapporte pas que de l’argent aux régions, cela leur apporte aussi un élan, des activités et de nouvelles idées, tout en renforçant la collaboration transfrontalière.*





### **Wat steet als Nächst bei den Naturparken un?**

Eng Regioun kritt fir 10 Joer de Statut vum Naturpark iwwer e Règlement grand-ducal. No deenen 10 Joer fënnt en Erneierungsprozess statt, d. h. mat de Bierger a Biergerinnen zesummen aus der Regioun gëtt en neien Aarbechtsprogramm a Finanzplang fir déi nächst 10 Joer opgestallt. Et ginn Ëmfroen a Workshope mat de Bierger a Biergerinnen, Reunioune mat de Gemengen asw. gemaach. Dëse Prozess fënnt elo an den dräi Naturparke statt: Naturpark Our 2024-2025; Naturpark Öwersauer an Natur- & Geopark Mëllerdall: 2025-2026. Den Departement fir Landesplanung begleet déi dräi Prozesser ganz enk mat de Gemengen an de jeeweiligen Aarbechtsgruppen.

### **Wat sinn Är Prioritéite fir d’Naturparken?**

De PDAT gesäit fir, dass d’Naturparken – esou ewéi dat am Ausland scho vill de Fall ass – och eng Roll am Beräich vun der Landesplanung iwwerhuelen. Dofir ënnerstëtze mir dëst finanziell, wéi och duerch d’Astelle vun enger Fachpersoun. Wichteg ass et mir, datt d’Naturparken och an dësem Beräich Kompetenzen opbauen an dann d’Gemenge kënnen beroden.

En anere Beräich, deen ech och a menger Funktioun als Minister fir Educatioun wëll stäerken, ass de Beräich vun der Bildung an den Naturparken. Hei gëtt schonn op regionalem Niveau eng gutt Aarbecht an der formaler, wéi och an der non-formaler Bildung geleescht. Dëst soll weider verstärkt ginn.

**Villmools Merci fir dëst Gespréich,  
Här Minister Claude Meisch.**

### **Quels seront les prochaines étapes pour les parcs naturels ?**

*Le statut de parc naturel est attribué à une région à travers un règlement grand-ducal pour une durée de 10 ans. Après 10 ans, un processus de renouvellement est lancé, c.-à-d. qu’un nouveau plan de travail et de financement pour les 10 années à venir est établi avec les citoyen-ne-s de la région. Nous organisons des ateliers et des sondages auprès des citoyen-ne-s, des réunions avec les communes etc. Actuellement, ce processus a lieu dans les trois parcs : dans le Parc naturel de l’Our en 2024-2025, dans le Parc naturel de la Haute-Sûre et dans le Natur- & Geopark Mëllerdall en 2025-2026. Le Département de l’aménagement du territoire suit de très près ces trois processus avec les communes et les groupes de travail respectifs.*

### **Quelles sont vos priorités pour les parcs naturels ?**

*Le PDAT prévoit que les parcs naturels assument également un rôle dans le domaine de l’aménagement du territoire – ce qui est déjà souvent le cas à l’étranger. À cette fin, nous apportons un soutien sur le plan financier, mais aussi des ressources humaines, en recrutant un spécialiste. Dans ce domaine également, il m’importe que les parcs naturels développent des compétences afin de conseiller les communes par la suite.*

*De plus, en tant que ministre de l’Éducation, je voudrais renforcer le domaine de l’éducation dans les parcs naturels. Au niveau régional, on y accomplit un bon travail en ce qui concerne l’éducation formelle et non formelle. Il faut le consolider encore davantage.*

**Monsieur le Ministre, merci beaucoup  
pour cet entretien.**



# D'Geschicht vun der Uewersauer

Begeben Sie sich auf eine historische Reise rund um den Ober-sauer-Stausee. An zwölf Informationstafeln, die um den Stausee verteilt sind, können Sie u.a. spannende Informationen rund um den Bau der Staumauer, Landschaftsveränderungen und den Tourismus erfahren.

Jede Tafel behandelt ein eigenes Thema und wird durch Zeitdokumente veranschaulicht, die dank der Beiträge zahlreicher geschichtsinteressierter Bewohner der Region zusammengestellt wurden. Diese Initiative hebt die großen Veränderungen hervor, die der Stausee in die Region brachte und verdeutlicht seine Bedeutung, da er heute etwa 80 % der Luxemburger Haushalte mit Trinkwasser versorgt.

Die meisten Informationstafeln befinden sich entlang des 44 km langen Wanderwegs „Circuit du Lac“ und können bei einer anspruchsvollen Wanderung oder in Etappen besichtigt werden.

Die Tafeln in Segelform, die in Deutsch, Französisch und Englisch verfasst sind, fügen sich harmonisch in die Umgebung ein und laden dazu ein, die Region auf eine neue Art zu erleben. Die feierliche Einweihung des Projekts, das durch die Abteilung für Raumentwicklung (DATer, Département de l'aménagement du territoire) des Ministeriums für Wohnungsbau und Raumentwicklung finanziert wurde, fand am 29. August in Anwesenheit von Minister Claude Meisch statt.

Weitere Informationen zu den Standorten der Tafeln finden Sie unter [www.naturpark-sure.lu](http://www.naturpark-sure.lu).

*Embarquez pour un parcours historique autour du lac de barrage de la Haute-Sûre. Douze panneaux d'information répartis autour du lac de barrage vous permettront de découvrir, entre autres, des aspects passionnants sur la construction du barrage, sur l'évolution du paysage et sur le tourisme.*

*Chaque panneau traite d'un thème particulier et est illustré par des documents d'époque, compilés grâce aux contributions faites par de nombreux habitants de la région intéressés par l'histoire. Cette initiative souligne les changements considérables que le lac de barrage a apportés à la région. Elle met en évidence l'importance du barrage qui aujourd'hui alimente environ 80 % des ménages luxembourgeois en eau potable.*

*La plupart des panneaux d'information se trouvent le long du « Circuit du Lac », un sentier de randonnée de 44 km, et peuvent être consultés au cours d'une randonnée exigeante ou bien en plusieurs étapes.*

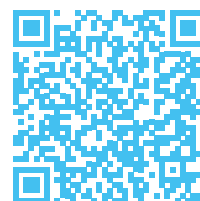
*Les panneaux en forme de voile, rédigés en allemand, français et anglais, s'intègrent parfaitement à l'environnement et invitent à découvrir la région sous un angle nouveau. La cérémonie d'inauguration du projet, financé par le Département de l'aménagement du territoire (DATer) du ministère du Logement et de l'Aménagement du territoire, a eu lieu le 29 août en présence du ministre Claude Meisch.*

*Vous trouverez plus d'informations sur l'emplacement des panneaux sur [www.naturpark-sure.lu](http://www.naturpark-sure.lu).*



Entdecken Sie die Tafeln auf interaktive Weise anhand von Actionbounds und erfahren Sie spannende Zeitzeugen-Erzählungen:

Avec les deux Actionbound, découvrez les panneaux et des récits passionnants de témoins de l'époque :



**Actionbound**

# Erweiterung und Verlängerung des Naturpark Our

## Extension et prolongation du Parc naturel de l'Our

**Der Naturpark  
Our feiert im  
Jahr 2025 seinen  
20. Geburtstag!**

*Le Parc naturel  
de l'Our fête son  
20<sup>e</sup> anniversaire  
en 2025 !*

Informationsversammlung am  
19. Juni in Weiswampach.  
*Réunion d'information publique  
le 19 juin à Weiswampach.*

Seit seiner Gründung im Jahre 2005 trägt der Naturpark Our durch seine Fachkompetenz, innovativen Ansätze zur Regionalentwicklung, Profilschärfung und als Koordinations- und Vernetzungsplattform maßgeblich dazu bei, die Natur, Umwelt und die Lebensqualität in der Region zu schützen und zu fördern und ist über die Jahre zu einem sehr wichtigen und nicht mehr wegzudenkenden Akteur in der Region Our geworden.

Die aktuelle Großherzogliche Verordnung sieht vor, dass das Statut des Naturpark Our demnächst ausläuft und, nach der erstmaligen Verlängerung im Jahre 2015, steht somit nun bereits die zweite Verlängerung des Statuts des Naturparks an. Darüber hinaus soll der Naturpark Our um zwei weitere Gemeinden erweitert werden: die Gemeinden Bourscheid und Weiswampach.

*Depuis sa création en 2005, le Parc naturel de l'Our contribue de façon significative à protéger et à promouvoir la nature, l'environnement et la qualité de vie dans la région grâce à son expertise, à ses approches innovantes en matière de développement régional, à l'accroissement de sa visibilité et grâce à son rôle de plateforme de coordination et de mise en réseau. Au fil des années, il est devenu un acteur essentiel et incontournable dans la région de l'Our.*

*Le Règlement grand-ducal actuel prévoit que le statut du Parc naturel de l'Our arrive prochainement à échéance. À la suite d'un premier renouvellement en 2015, il s'agit ainsi du deuxième renouvellement de statut pour le parc. En outre, le Parc naturel de l'Our prévoit de s'élargir à deux nouvelles communes : Bourscheid et Weiswampach.*





Weiterführende Informationen sowie Download aller hier vorgestellten Publikationen unter [www.naturpark-our.lu](http://www.naturpark-our.lu).

Pour plus d'informations et pour télécharger toutes les publications présentées ici, voir [www.naturpark-our.lu](http://www.naturpark-our.lu).

Im Rahmen dieser Prozedur wurde in einer öffentlichen Informationsversammlung am 19. Juni in Weiswampach die Bilanz der vergangenen 10 Jahre sowie die Vorstudie (Étude préparatoire) zur Erweiterung und Verlängerung des Naturpark Our vorgestellt. Die Bilanz 2015-2025 wurde vom Vorstand ausgearbeitet und gibt einen Überblick über die geleistete Arbeit, die umgesetzten Projekte wie auch die neu entstandenen Projektideen und nimmt dabei Bezug auf die in der bestehenden Detailstudie (Anpassung der Étude détaillée des Naturpark Our - November 2014) formulierten Ziele und Maßnahmen.

*Dans le cadre de cette procédure, le bilan des 10 dernières années et l'Étude préparatoire pour l'extension et la prolongation du statut du Parc naturel de l'Our ont été présentés lors d'une réunion d'information publique le 19 juin à Weiswampach. Le bilan 2015-2025 a été dressé par le comité : il donne un aperçu du travail réalisé, des projets mis en œuvre ainsi que des nouvelles idées de projets. Il se réfère aux objectifs et aux mesures formulés dans l'étude détaillée existante (adaptation de l'Étude détaillée du Parc naturel de l'Our de novembre 2014).*

Die Vorstudie ist eine erste Zusammenstellung von Informationen zu Beweggründen, Auswirkungen und Zielen des erweiterten Naturparks. Sie ist als gemeinsame Absichtserklärung der Gemeinden im erweiterten Naturpark zu sehen und wurde von einer Arbeitsgruppe, bestehend aus Mitgliedern des Naturpark Our, der betroffenen Gemeinden sowie des zuständigen Ministeriums ausgearbeitet.

*L'Étude préparatoire est une première compilation d'informations sur les motivations, les effets et les objectifs du parc naturel élargi. Elle est à considérer comme une déclaration d'intention commune des communes du parc naturel élargi. Elle a été rédigée par un groupe de travail composé de membres du Parc naturel de l'Our, des communes concernées et du ministère compétent.*

Beide Dokumente können auf der Internetseite des Naturpark Our heruntergeladen werden.

*Les deux documents peuvent être téléchargés sur le site Internet du Parc naturel de l'Our.*

Im Anschluss an die Vorstellung der Vorstudie fand zudem eine Diskussionsrunde im Rahmen einer Open-Space-Veranstaltung statt. Dabei konnten alle Teilnehmer ihre Ideen zu den verschiedenen Aufgabenbereichen, welche in der vorherigen Vorstellung erläutert wurden, kundtun. Bis zum 9. August wurde zudem eine Online-Umfrage durchgeführt, um den Anliegen der Einwohner Rechnung zu tragen.

*La présentation de l'Étude préparatoire a été suivie d'une table ronde dans le cadre d'un open space où tous les participants ont pu exprimer leurs avis au sujet des différents domaines de compétence expliqués lors de la présentation. Une enquête en ligne a également été menée jusqu'au 9 août afin de répondre aux préoccupations des habitants.*



[www.naturpark-our.lu](http://www.naturpark-our.lu)



Im weiteren Prozess wird nun die Detailstudie (Étude détaillée) durch die Arbeitsgruppe ausgearbeitet, welche in den folgenden Jahren maßgeblich die Aktions- und Arbeitsfelder des Naturpark Our definieren wird. Bei der Detailstudie handelt es sich um ein mehrjähriges Aktionsprogramm, welches nach Artikel 6 des Naturparkgesetzes u. a. die ergänzte Vorstudie, das Detailprojekt sowie die Maßnahmen zur Umsetzung der Zielsetzungen, eine Schätzung der Personal-, Verwaltungs- und Investitionskosten, einen Finanzplan wie auch Statuten, Zusammensetzung, Zuständigkeitsbereiche und Funktionsweise der mit der Leitung und Verwaltung des Naturparks beauftragten Gremien umfasst.

Dabei werden die Stellungnahmen des Conseil supérieur de l'aménagement du territoire wie auch des Conseil supérieur pour la protection de la nature eingeholt und berücksichtigt. Die Detailstudie wird dann, zusammen mit der Vorstudie, an das zuständige Ministerium für Landesplanung übermittelt.

Der für die Raumplanung zuständige Minister legt die Detailstudie mitsamt dem Entwurf der Großherzoglichen Verordnung dem Regierungsrat vor.

Schließlich wird das gesamte Naturparkvorhaben an die betroffenen Gemeinden übermittelt. Alle interessierten

*Dans la suite du processus, le groupe de travail va élaborer l'Étude détaillée qui définira de manière déterminante les champs d'action et de travail du Parc naturel de l'Our pour les années à venir. L'Étude détaillée est un programme d'action pluriannuel qui, conformément à l'article 6 de la loi sur les parcs naturels, comprend entre autres l'Étude préparatoire complétée, le projet détaillé et les mesures pour la mise en œuvre des objectifs, une estimation des frais de personnel, d'administration et d'investissement, un plan financier ainsi que les statuts, la composition, les domaines de compétence et le fonctionnement des organes chargés de diriger et de gérer le parc naturel.*

*Les avis du Conseil supérieur de l'aménagement du territoire et du Conseil supérieur pour la protection de la nature sont sollicités et pris en compte. Avec l'Étude préparatoire, l'Étude détaillée est ensuite transmise au ministère de l'Aménagement du territoire.*

*Le ministre compétent soumet alors l'Étude détaillée ainsi que le projet de Règlement grand-ducal au Conseil du Gouvernement.*

*Enfin, l'ensemble du projet de parc naturel est transmis aux communes concernées. À partir de ce moment, tous les habitants intéressés peuvent le consulter et s'y opposer ou transmettre leur avis. Toutes les oppositions formulées par écrit par les*

Einwohner können ab diesem Zeitpunkt dort Einsicht nehmen und ihre Einwände und Stellungnahmen hinterlegen. Alle schriftlich geäußerten Einsprüche von Bürgern werden gemeinsam mit den Stellungnahmen der Gemeinderäte an den zuständigen Minister weiterleitet. Parallel dazu wird der Conseil supérieur de l'aménagement du territoire um eine weitere Stellungnahme gebeten.

**Am 10. Februar 2025 wird zudem im Rahmen einer weiteren öffentlichen Informationsversammlung in Bourscheid die Detailstudie in Anwesenheit des Ministers für Raumplanung Claude Meisch ausführlich vorgestellt.**

Ebenfalls spätestens 3 Monate vor Ablauf der Naturparkverordnung müssen die Gemeinderäte ihre weitere Beteiligung bzw. ihre Neubeteiligung am Naturpark bestätigen.

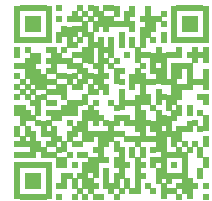
Abschließend kann gemäß Artikel 11 des Naturparkgesetzes – nach obligatorischer Begutachtung des Verordnungsvorschlages durch den Staatsrat und mit der Zustimmung der Arbeitskommission der Abgeordnetenversammlung – die Großherzogliche Verordnung zur Erneuerung des Statuts des Naturparks erlassen werden.

*citoyens sont transmises au ministre compétent avec les avis des conseils communaux. Parallèlement, un nouvel avis est demandé au Conseil supérieur de l'aménagement du territoire.*

**Par ailleurs, le 10 février 2025, l'Étude détaillée sera présentée en détail dans le cadre d'une nouvelle réunion d'information publique à Bourscheid, en présence du ministre de l'Aménagement du territoire Claude Meisch.**

*De même, au plus tard trois mois avant l'expiration du règlement du parc naturel, les conseils communaux doivent confirmer le maintien de la participation ou leur nouvelle participation au parc naturel.*

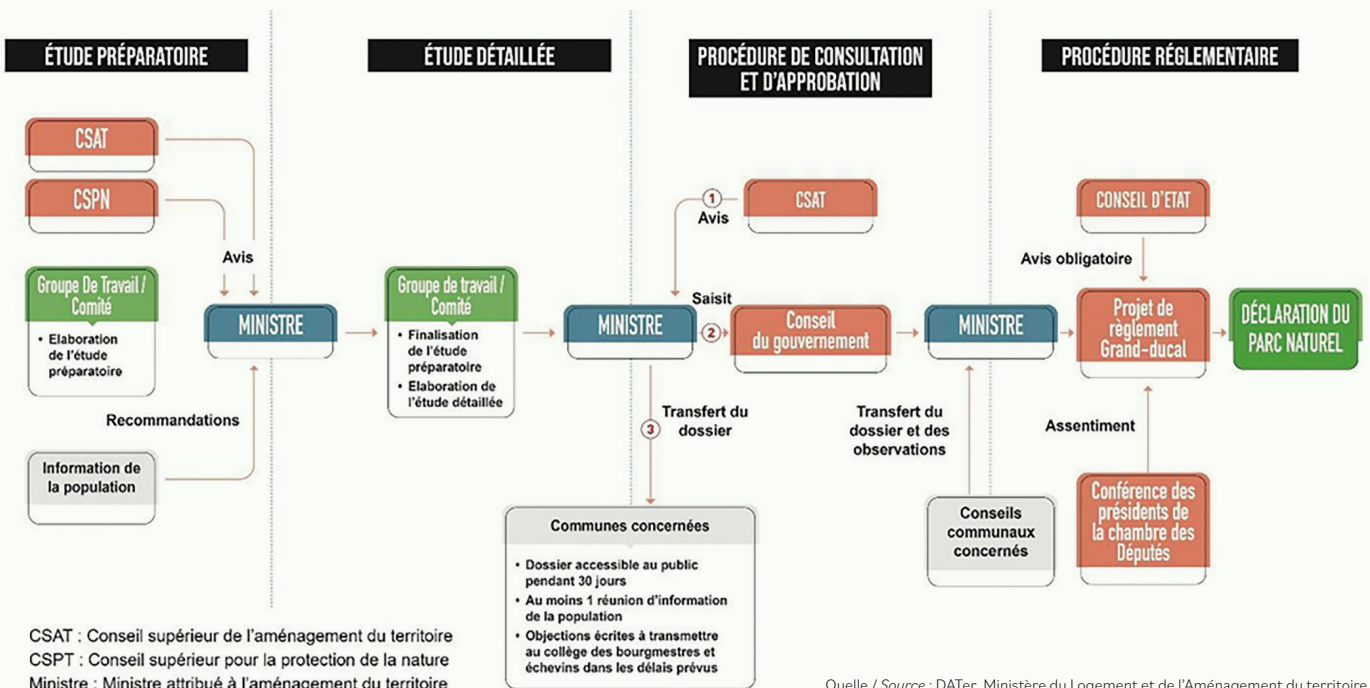
*Enfin, conformément à l'article 11 de la loi sur les parcs naturels, le Règlement grand-ducal portant renouvellement du statut du parc naturel peut être adopté – après avis obligatoire du Conseil d'État sur le projet de règlement et avec l'assentiment de la commission de travail de la Chambre des députés.*



[www.naturpark-our.lu](http://www.naturpark-our.lu)

## Schematische Darstellung der Prozedur der Schaffung bzw. Erweiterung des Statuts eines Naturparks

### Schéma de la procédure de création ou d'extension du statut d'un parc naturel



# Weihnachtsbeleuchtung, mal besinnlich schön, mal Ärgernis

L'éclairage de Noël, tantôt esthétique,  
tantôt source d'irritation



Weihnachtsbeleuchtung und Dekoration gehören zum vorweihnachtlichen Brauchtum dazu. Die Verfügbarkeit kostengünstiger Lichtlösungen mit geringem Stromverbrauch, kleinen Abmessungen und einfachem Aufbau trägt dazu bei, dass sich dieser Trend immer weiter ausbreitet.

Doch ein Nachbarstreit droht, wenn blinkende und grelle Lichterketten den Nachthimmel erleuchten und die Nachtruhe stören.

Ein Überfluss an nicht notwendigen Leuchten verbraucht außerdem unnötig viel Energie, auch wenn die Lichtquellen für sich Energie sparend sind. Die Zunahme an privater Beleuchtung und der hierzu zählenden Weihnachtsbeleuchtung im Außenraum trägt zur Lichtverschmutzung und Himmelsaufhellung bei und sollte daher unbedingt auf ein sinnvolles Niveau eingegrenzt werden.

*L'éclairage et la décoration de Noël font partie des coutumes de l'Avent. La large disponibilité de solutions d'éclairage peu coûteuses, à faible consommation énergétique, de dimensions réduites et faciles à installer contribue à accroître cette tendance.*

*Mais un conflit de voisinage risque d'éclater lorsque des guirlandes lumineuses qui clignotent et qui éblouissent illuminent le ciel de nuit et perturbent le repos nocturne.*

*Un excès de luminaires non nécessaires consomme de l'énergie inutilement, même si les sources lumineuses elles-mêmes sont économes en énergie. L'augmentation de l'éclairage privé à l'extérieur, y compris l'éclairage de Noël, contribue à la pollution lumineuse et à l'éclaircissement du ciel. Il devrait donc être limité à un niveau raisonnable.*

Dieses kann mit einfachen Mitteln erreicht werden, indem man einige wenige Tipps und Ratschläge umsetzt.

Mittels Zeitschaltuhr sollte eine Bedarfsregelung erfolgen und die Betriebszeiten eingeschränkt werden. Dadurch kann nicht nur Energie eingespart, sondern auch Lichtverschmutzung auf ein Minimum begrenzt werden.

Auch sollte nach oben gerichtetes Licht vermieden werden, indem auf Sky-Beamer und Uplights verzichtet wird, da sie direkt zur Himmelsaufhellung beitragen und in Grünbereichen die Nachtruhe von Flora und Fauna stören.

Achten Sie darauf, dass das von Ihnen emittierte Licht sich auf Ihr Grundstück begrenzt, da es sonst eventuell zu Einschränkungen des Wohlbefindens Ihrer Nachbarn kommt.

Wie Sie merken, geht es beim Schutz der Nacht nicht rückwärtsgewandt um das Abschalten der künstlichen Beleuchtung, sondern vielmehr um das richtige Maß der nächtlichen Beleuchtung.

Weitere Empfehlungen betreffend der Güteermkmale einer hochwertigen Weihnachtsbeleuchtung sind unter anderem:

*Pour y parvenir, il suffit d'appliquer quelques astuces et conseils utiles.*

*Installez une minuterie pour réguler la consommation et limiter les temps de fonctionnement. Cela permet non seulement d'économiser de l'énergie, mais aussi de réduire au minimum la pollution lumineuse.*

*Il faut également éviter la lumière dirigée vers le haut en s'abstenant d'installer des projecteurs « skybeamer » et « uplights », car ils contribuent directement à éclairer le ciel et ils perturbent le repos nocturne de la flore et de la faune dans les espaces verts.*

*Veillez à ce que la lumière émise se limite à votre propriété afin de ne pas gêner le bien-être de vos voisins.*

*Vous constaterez que la protection de la nuit ne consiste pas à revenir en arrière et à éteindre l'éclairage artificiel, mais plutôt à utiliser l'éclairage nocturne avec mesure.*

*Parmi les autres recommandations concernant les caractéristiques d'un éclairage de Noël de haute qualité, citons :*

**Praktischer Helfer für zu Hause**  
Une aide pratique pour la maison

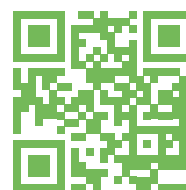
Möchten Sie Ihre Umgebung auf Lichtverschmutzung untersuchen? Bestellen Sie unsere praktische Informationsbroschüre inklusive Checkliste zum Thema **Beleuchtung privater Hausfassaden und Gärten**.

*Vous souhaitez vérifier la pollution lumineuse de vos alentours ? Commandez notre brochure d'informations pratique comprenant une liste de vérification relative à l'éclairage des façades et des jardins des maisons privées.*

Eigenschaft / Propriétés	Beschreibung / Description
Kennzeichnung <i>Marquage</i>	<b>ENEC-Prüfung</b> Dieses Zeichen wird von unabhängigen Prüfinstituten vergeben. <b>ENEC</b> <i>Cette marque d'homologation est décernée par des services d'inspection indépendants.</i>
Schutzart <i>Indice de protection</i>	<b>IP 66 oder höher</b> Damit die elektrischen Betriebsgeräte auch bei Dauerregen oder überkommender Schneedecke zuverlässig funktionieren. <b>IP 66 ou supérieur</b> <i>Pour que les appareils électriques fonctionnent de manière fiable même en cas de pluie continue ou sous une couche de neige.</i>
Umgebungstemperaturen <i>Températures ambiantes</i>	Zugelassen für den Betrieb bei Umgebungstemperatur -20°C ... +45°C. <i>Peut être exploité à une température ambiante de -20°C à +45°C.</i>



**Bestellungen:**  
**Commandes :**  
reception@naturpark-our.lu  
T 90 81 88-1



Weitere Informationen:  
Plus d'informations  
[www.liichtberodung.lu](http://www.liichtberodung.lu)

# „Natur genießen“ in den Kindertageseinrichtungen

Le projet Natur genießen dans les Services d'éducation et d'accueil

Seit 2021 beteiligen sich die drei Naturparke am Projekt „Natur genießen“, das vom Naturschutzsyndikat SICONA ins Leben gerufen wurde. „Natur genießen“ zeichnet die Produzenten aus, die naturnah und -schützend wirtschaften, fördert deren Produkte und schafft durch die Zusammenarbeit mit lokalen Kindertageseinrichtungen einen neuen Absatzmarkt. So verbindet das Projekt die Betriebe, die sich aktiv für den Erhalt der Natur einsetzen, mit den Kindertageseinrichtungen der teilnehmenden Gemeinden.

*Depuis 2021, les trois parcs naturels participent au projet Natur genießen, lancé par le Syndicat intercommunal pour la conservation de la nature SICONA. Natur genießen distingue les producteurs qui exploitent les terres dans le respect de la nature et en protégeant celle-ci. Le projet favorise la commercialisation de leurs produits et crée de nouveaux débouchés en collaborant avec les Services d'éducation et d'accueil. Ainsi, il met en relation les exploitations qui s'engagent activement pour la préservation de la nature avec les structures d'accueil pour enfants des communes participantes.*





Folgende Mitgliedsgemeinden der Naturparke beteiligen sich aktuell am Projekt: Clervaux, Consdorf, Esch-Sauer, Parc Hosingen, Pütscheid, Rosport-Mompach, Troisvierges, Vianden und Wiltz. Mit ihrer Unterschrift verpflichten sich die Gemeinden dazu, in ihren Einrichtungen nach bestimmten Kriterien einzukaufen. Hierbei liegt der Fokus besonders auf Regionalität, Saisonalität und einem naturnahen Produktionsverfahren.

Darüber hinaus begleitet „Natur genießen“ das Personal der Einrichtungen beim Aufgreifen ernährungsbezogener Themen mit den Kindern. Im Folgenden zwei anschauliche Beispiele:

## Genuss mit allen Sinnen erleben

In Rosport-Mompach fanden mehrere Aktivitäten statt, die das Bewusstsein der Kinder für regionale Ressourcen und deren Verarbeitung stärken. Direkt im Außengelände ihrer Maison Relais sammelten die Kinder Äpfel, die sie anschließend zu frischem Apfelsaft verarbeiteten. Ein Hochbeet mit Spinat, das sie selbst gepflegt hatten, lieferte die Grundlage für köstliche Blätterteigtaschen, die gemeinsam in der pädagogischen Küche zubereitet wurden.

Doch das war noch nicht alles. Aus regionaler Milch der „Natur genießen“-Bauern durften die Kinder Butter herstellen und ihre selbst gepflückten Brennnesseln zu einem originellen Brennnessel-Pesto verarbeiten. Auch Honig-Bonbons aus regionalem Honig wurden mit Begeisterung gefertigt. Durch diese Aktivitäten gewinnen die Kinder ein tiefes Verständnis für den Wert regionaler Ressourcen und lernen gleichzeitig, wie sie durch bewusstes Handeln zum Klimaschutz beitragen können.



*Les communes membres des parcs naturels suivantes participent actuellement au projet : Clervaux, Consdorf, Esch-sur-Sûre, Parc Hosingen, Pütscheid, Rosport-Mompach, Troisvierges, Vianden et Wiltz. Par leur signature, elles s'engagent à acheter des produits selon des critères précis pour les restaurants des structures d'accueil pour enfants. Dans ce contexte, l'accent est mis tout particulièrement sur la régionalité, la saisonnalité et sur un mode de production proche de la nature.*

*De plus, Natur genießen accompagne le personnel de ces établissements pour initier les enfants aux sujets liés à l'alimentation. Voici deux exemples concrets :*

## Le plaisir du goût par tous les sens

*À Rosport-Mompach, plusieurs activités ont eu lieu afin de sensibiliser les enfants aux ressources régionales et à la transformation de celles-ci. Directement à l'extérieur de leur Maison Relais, les enfants ont cueilli des pommes qu'ils ont ensuite transformées en jus de pomme frais. Un parterre surélevé d'épinards entretenu par les enfants a fourni les bases pour préparer et cuisiner ensemble de délicieux feuilletés aux épinards dans la cuisine pédagogique.*

*Et ce n'est pas tout. Les enfants ont pu fabriquer du beurre avec du lait régional des agriculteurs Natur genießen et faire un pesto original aux orties avec les orties qu'ils avaient cueillies. Avec enthousiasme, ils ont également fabriqué des bonbons au miel avec du miel de la région. Grâce à ces activités, les enfants développent une meilleure compréhension de la valeur des ressources régionales. En même temps, ils apprennent comment contribuer à la protection du climat en agissant de manière responsable.*





## Kochspaß im „Kannerhaus am Wëldpark“

In Hosingen wurden die Kinder auf eine spannende kulinarische Reise mitgenommen. Mit Unterstützung des Kochs Rainer Tressel kreierten die Kinder eine köstliche Spaghetti Bolognese und saftige Muffins. Im Mittelpunkt der Aktion stand das Entdecken und Erlernen von Küchenfertigkeiten, von der Auswahl regionaler Zutaten bis hin zu Sicherheitstipps beim Kochen.

Besonders hervorgehoben wurde dabei die Saisonalität und Regionalität der verwendeten Produkte. Die Tomaten, die gerade Saison hatten, sowie die regional produzierten Nudeln und das „Natur genießen“-Rindfleisch, vermittelten den Kindern auf praktische Weise, wie wichtig es ist, nachhaltige Entscheidungen bei der Lebensmittelauswahl zu treffen. Diese Kochaktivitäten fördern das Bewusstsein für gesunde, regionale Ernährung und zeigen den Kindern, wie sie durch ihre Essenswahl einen Beitrag zur Umwelt leisten können.

## *Le plaisir de cuisiner à la crèche « Kannerhaus am Wëldpark »*

*À Hosingen, les enfants ont été protagonistes d'un voyage culinaire passionnant. Avec l'aide de Rainer Tressel, cuisinier, les enfants ont créé des délicieux spaghettis bolognaise et de succulents muffins. Cette action avait pour principal objectif de faire découvrir et de leur apprendre des compétences culinaires, du choix des ingrédients régionaux aux conseils de sécurité en cuisine.*

*L'importance des caractères saisonnier et régional des produits utilisés a été particulièrement soulignée. Les tomates de saison, tout comme les pâtes produites localement et la viande de bœuf Natur genießen ont permis aux enfants de comprendre concrètement l'importance de faire des choix durables en matière d'alimentation. De telles activités culinaires favorisent une prise de conscience pour une alimentation saine et régionale et elles montrent aux enfants comment ils peuvent contribuer à préserver l'environnement par leurs choix alimentaires.*



Weitere Informationen:

Plus d'infos :

[www.naturgenessen.lu](http://www.naturgenessen.lu)



# Buch „Region Müllerthal – 80 Erlebnisorte“

Livre « Région Mullerthal – 80 sites à découvrir »

Tiefe Schluchten, geheimnisvolle Höhlen, magische Wälder ... in diesem Buch, das zugleich ein Wanderführer ist, werden 80 Naturdenkmäler und Aussichtspunkte der Region Müllerthal – Kleine Luxemburger Schweiz von Rob Kieffer porträtiert.

Das Buch, das auf einer von der LEADER Region Müllerthal zusammen mit vielen Partnern (Tourismusverband Region Müllerthal – Kleine Luxemburger Schweiz, ANF, COPIL Natura 2000 „Mëlldall“, Natur- & Geopark Mëlldall, Commission de sauvegarde de la „Petite Suisse“ et de la region du grès de Luxembourg, natur&ëmwelt) durchgeführten Bestandsaufnahme basiert, präsentiert die markanten Punkte.

Die beschriebenen Erlebnisorte sind Zeugen der geologischen Vergangenheit und wurden von der Erosion zu bizarren Formen modelliert, die Saurierköpfen, Totenschädeln oder Teufelsfratzen ähneln. Die Felsformationen und Höhlen tragen oft Namen, die aus Dorfliegenden und Gespenstergeschichten stammen: Rittergang, Hexenkeller, Totenkammer, Römerkopf, Wolfsschlucht.

Um die Entdeckung der 80 vorgestellten Erlebnisorte zu erleichtern, werden maßgeschneiderte Wanderrouten vorgeschlagen.

*Des gorges profondes, des grottes mystérieuses, des forêts enchantées ... dans ce livre, qui est aussi un guide de randonnée, Rob Kieffer dépeint 80 monuments naturels et points d'observation de la région Mullerthal – Petite Suisse Luxembourgeoise.*

*Cet ouvrage, basé sur un inventaire réalisé par LEADER Region Müllerthal en collaboration avec de nombreux partenaires (Office régional du tourisme Région Mullerthal – Petite Suisse Luxembourgeoise, ANF, COPIL Natura 2000 « Mëlldall », Natur- & Geopark Mëlldall, Commission de sauvegarde de la « Petite Suisse » et de la région du grès de Luxembourg, natur&ëmwelt), présente les points remarquables.*

*Les sites à découvrir décrits témoignent du passé géologique. L'érosion y a façonné des formes bizarres qui ressemblent à des têtes de dinosaures, à des crânes ou à des grimaces de diables. Les formations rocheuses et les grottes portent souvent des noms inspirés de légendes de villages et d'histoires de fantômes : le couloir du chevalier, la cave des sorcières, la chambre des morts, la tête de Romain, la gorge des loups.*

*Des itinéraires de randonnée y figurent pour trouver plus facilement les sites de découverte présentés.*



Das Buch ist bei Éditions Ernster in vier Sprachfassungen (dt., frz., engl., nl.) zum Preis von 24 € erhältlich.

Le livre est disponible aux Éditions Ernster en quatre versions linguistiques (all., fr., angl., néerl.) au prix de 24 €.





# Der Walnussbaum – ein Porträt

## Le noyer - un portrait

### Woran lässt sich ein Walnussbaum erkennen?

Der Walnussbaum (*Juglans regia*) ist ein im Alter bis zu 30 Meter hoher Baum, der leicht an einigen charakteristischen Merkmalen zu erkennen ist. Seine Borke ist im jungen Alter glatt und hellgrau, wird jedoch mit der Zeit rissig und dunkler. Besonders auffällig sind die großen, gefiederten Blätter des Walnussbaums, die aus fünf bis neun Teilblättern bestehen. Diese Blätter verströmen, wenn man sie zerreibt, einen aromatischen, leicht herben Duft. Verantwortlich für diesen Duft ist der Farbstoff Juglon. Dieser wirkt sogar keim- und wachstumshemmend für mehrere Pflanzenarten und färbt schwarz ab. Im Frühjahr erscheinen die Blüten des Walnussbaums: Männliche Blüten hängen in länglichen, grünlichen Kätzchen herab, während die weiblichen Blüten kleiner und unscheinbarer sind. Im Herbst reifen die charakteristischen grünen, kugeligen Früchte, die die harte Walnuss umhüllen.

### À quoi reconnaît-on un noyer ?

*Le noyer commun (Juglans regia) est un arbre pouvant atteindre 30 mètres à l'âge adulte. On le reconnaît facilement à certains traits caractéristiques. L'écorce d'un jeune arbre est lisse et gris clair, mais avec les années, elle devient plus crevassée et plus foncée. On remarque plus particulièrement les grandes feuilles pennées du noyer, composées de cinq à neuf folioles. Ces feuilles dégagent une odeur aromatique légèrement âcre lorsqu'on les froisse entre les doigts. C'est le colorant juglon qui dégage cette odeur. Il a même un effet inhibiteur sur la germination et la croissance de plusieurs espèces végétales et laisse des traces noires. Les fleurs du noyer apparaissent au printemps : Les fleurs mâles sont regroupées en chatons allongés et verdâtres pendants, les fleurs femelles, elles, sont plus petites et plus discrètes. Les fruits caractéristiques, verts, sphériques et qui enveloppent la noix dure, mûrissent en automne.*

## Nutzung des Holzes

Das Holz des Walnussbaums wird wegen seiner Schönheit und Haltbarkeit sehr geschätzt und als edel betrachtet. Es hat eine dunkle, warme Farbe mit einer feinen Maserung und wird vor allem in der Möbelherstellung, für Furniere und im Instrumentenbau verwendet. Walnussholz ist besonders beliebt für hochwertige Möbelstücke, Gewehrschäfte und dekorative Schnitzereien. Die Kombination aus Festigkeit und eleganter Optik macht es zu einem sehr begehrten Holz.

## Walnuss international und national

Durch die kombinierte Nutzung von Nüssen und Holz ist die Walnuss wirtschaftlich interessant und deswegen auch weltweit vertreten. Es werden jährlich mehrere Millionen Tonnen Nüsse geerntet. Die größten Produzenten sind China, die USA, der Iran und die Türkei. In diesen Ländern stehen die Bäume allerdings in Monokulturen auf Plantagen. In Luxemburg kommt die Walnuss in Bongerten (DE: Streuobstwiesen), als Solitäre bäume im Offenland und auch seltener im Wald vor. Einen großen wirtschaftlichen Einfluss hat sie hierzulande nicht, allerdings wird sie dennoch in regionalen Produkten verarbeitet und privat genutzt.

## Utilisation du bois

*Le bois du noyer, très apprécié pour sa beauté et sa durabilité, est considéré un bois noble. D'une couleur sombre et chaude avec une ronce fine, il est surtout utilisé pour fabriquer des meubles, des placages et des instruments. Il est très prisé pour les meubles de qualité, les crosses de fusil et les sculptures décoratives. Sa résistance, combinée à son aspect élégant, en font un bois très recherché.*

## Le noyer à l'échelle nationale et internationale

*Le noyer présente un intérêt commercial parce qu'on peut utiliser aussi bien les noix que le bois. Voilà pourquoi il est présent dans le monde entier. Plusieurs millions de tonnes de noix sont récoltées chaque année. Les plus grands pays producteurs sont la Chine, les États-Unis, l'Iran et la Turquie. Toutefois, dans ces pays, le noyer est cultivé en monoculture dans des plantations. Au Luxembourg, on en trouve dans les « Bongerten » (prés-vergers), comme arbres solitaires en milieu ouvert et aussi, plus rarement, en forêt. L'intérêt économique de la noix est moindre dans notre pays, mais les noix sont quand-même transformées en produits régionaux et elles sont utilisées à titre privé.*



## Produkte und Produzenten rund um die Walnuss

Walnüsse kann man roh verzehren, aber auch in verarbeiteter Form zu sich nehmen. Dazu gehören Walnussöl, Walnussmehl, kandierte Walnüsse, Walnussbrot und auch Spirituosen wie Walnusslikör und Walnussbrand. Auch in Luxemburg gibt es Unternehmen, die Walnüsse und verfeinerte Produkte verkaufen. Dazu gehören der Bio-Nussbauer André Zewen aus Fouhren, Victor Kinnen aus Osweiler sowie zahlreiche Brennereien wie die Hierber Brennerei, Difrulux und weitere, die Spirituosen mit Walnüssen herstellen.

Die Walnuss selbst ist nicht nur wegen ihres Geschmacks geschätzt, sondern auch wegen ihrer gesundheitlichen Vorteile. Walnüsse sind reich an Omega-3-Fettsäuren, Antioxidantien und Vitaminen, was sie zu einem wertvollen Bestandteil einer ausgewogenen Ernährung macht.

Nutzen Sie regionale Walnüsse für einen gesünderen Lebensstil und unterstützen Sie zusätzlich lokale Produzenten!

## Produits à base de noix et producteurs

*Les noix peuvent être consommées crues ou après transformation : p. ex. huile de noix, farine de noix, noix confites, pain aux noix, mais également des spiritueux comme la liqueur de noix ou l'eau-de-vie de noix. Au Luxembourg aussi, il existe des producteurs qui vendent des noix et des produits à base de noix. Parmi eux, le nuciculteur bio André Zewen de Fouhren, Victor Kinnen d'Osweiler ainsi que de nombreuses distilleries, comme la Hierber Brennerei, Difrulux et d'autres entreprises qui produisent des spiritueux à base de noix.*

*La noix elle-même est appréciée pour son goût, mais également pour ses bienfaits pour la santé. Les noix sont riches en acides gras oméga 3, en antioxydants et en vitamines, qui en font un élément précieux dans le cadre d'une alimentation équilibrée.*

*Utilisez des noix régionales pour adopter un style de vie plus sain et soutenez en même temps les producteurs locaux !*



## Auf der Suche nach regionalen Walnüssen?

Dann besuchen Sie die Plattform **kierfchen.lu** und registrieren Sie sich kostenlos. Sie können entweder eine Suchanzeige für Walnüsse erstellen oder einen Streuobstbesitzer kontaktieren.

## Vous recherchez des noix régionales ?

Alors consultez la plateforme **kierfchen.lu** et inscrivez-vous gratuitement. Vous pouvez soit placer une annonce pour trouver des noix, soit contacter un propriétaire de pré-verger.

> **kierfchen.lu**



# Rezept mit Wal- nüssen

## Recette avec des noix

Wenn Sie auf den Geschmack gekommen sind, können Sie gerne das Rezept der *École du Goût* nachkochen.

*Si vous y avez pris goût, n'hésitez pas à reproduire cette recette de l'École du Goût.*



### Birne-Feldsalat mit Walnüssen

Zutaten für 4 Portionen:

125 g	Feldsalat
1	Birne
1 EL	Zitronensaft
250 g	Rote Beete gegart
3 EL	Walnussöl
1 EL	Apfelessig
1 TL	Senf
150 g	Schafs- oder Ziegenkäse (mild oder scharf, je nach Geschmack)
2 EL	Walnüsse (ohne Schale) Salz und Pfeffer

### Zubereitung:

- Feldsalat gründlich waschen und trocken schütteln.
- Birne waschen, vierteln, das Kerngehäuse entfernen und die Viertel in kleine Stücke schneiden. Mit Zitronensaft beträufeln.
- Die Rote Beete würfeln.
- Alles in einer Schüssel vorsichtig vermischen.
- Für das Dressing Essig und Senf verrühren und mit Salz und Pfeffer abschmecken. Das Walnussöl untermischen.
- Das Dressing vorsichtig unter den Salat heben, vermengen und kurz vor dem Servieren mit zerbröseltem Käse und Nüssen bestreuen.

Guten Appetit!

**Tipp: Die meisten Zutaten finden Sie in regionaler Produktion.**

Hinsichtlich der Gesundheit überzeugen Walnüsse und Walnussöl durch ihren hohen Anteil an ungesättigten Fettsäuren, die sich positiv auf die Blutfettwerte auswirken. Die Deutsche Gesellschaft für Ernährung empfiehlt, täglich eine Handvoll Nüsse zu sich zu nehmen. Wie wäre es mit ein paar regionalen Nüssen für den kleinen Hunger zwischendurch, im Müsli, über den Salat gestreut oder im Kuchen verarbeitet?

### Salade de mâche à la poire et aux noix

Ingrédients pour 4 portions :

125 g	de mâche
1	poire
1 c. à s.	de jus de citron
250 g	de betterave rouge cuite
3 c. à s.	d'huile de noix
1 c. à s.	de vinaigre de pommes
1 c. à c.	de moutarde
150 g	de fromage de brebis ou de chèvre (doux ou épicé selon les goûts)
2 c. à s.	de noix (sans coquille) sel et poivre

### Préparation :

- *Laver soigneusement la mâche et bien l'essorer pour la sécher.*
- *Laver la poire, la couper en quartiers. Enlever les graines et la couper en petits dés. Arroser de jus de citron.*
- *Couper également la betterave en dés.*
- *Mélanger délicatement le tout dans un saladier.*
- *Pour la vinaigrette, mixer légèrement avec un fouet le vinaigre et la moutarde, saler et poivrer. Incorporer l'huile de noix.*
- *Verser la vinaigrette sur la salade, mélanger délicatement. Saupoudrer de fromage émietté et de noix juste avant de servir.*

*Bonne dégustation !*

**Astuce : La plupart des ingrédients sont disponibles auprès des producteurs de la région.**

*Côté santé, les noix et l'huile de noix se distinguent par leur teneur élevée en acides gras insaturés, qui ont un effet positif sur les taux de lipides sanguins. La « Deutsche Gesellschaft für Ernährung » recommande de consommer une poignée de noix par jour. Que diriez-vous de quelques noix régionales (noix et noisettes) en tant que petit encas, dans du muesli, saupoudrées sur une salade ou incorporées dans un gâteau ?*

# Wie Luxemburgs Naturparke dem Insektensterben entgegenwirken

## Les parcs naturels luxembourgeois luttent contre la disparition des insectes



Seit 2021 engagieren sich die drei Naturparke Luxemburgs gemeinsam im Projekt „D’Naturparken zu Lëtzebuerg - (een) Insekteräich“, um dem alarmierenden Rückgang der Insektenpopulationen entgegenzuwirken. Gefördert durch das Ministerium für Umwelt, Klima und Biodiversität, ermöglicht das Projekt in Zusammenarbeit mit Gemeinden, Landwirten und Unternehmen die Umsetzung gezielter Maßnahmen zum Insektenschutz.

*Depuis 2021, les trois parcs naturels du Luxembourg s’engagent ensemble dans le projet D’Naturparken zu Lëtzebuerg - (een) Insekteräich pour lutter contre le déclin alarmant des populations d’insectes. Financé par le ministère de l’Environnement, du Climat et de la Biodiversité, ce projet permet de prendre des mesures ciblées pour protéger les insectes, en collaboration avec les communes, les agriculteurs et les entreprises.*



### Landwirtschaftlich genutzte Flächen als Lebensraum

Im Naturpark Öewersauer wurde Anfang 2024 eine 200 m lange Benjeshecke bei Landwirt Roland Koos in Tarchamps angelegt. Eine Totholzhecke, bei der Äste, Zweige und Laub zwischen zweireihigen Pfählen locker aufgehäuft werden. Dadurch wird anfallendes Schnittgut sinnvoll genutzt, während gleichzeitig ein geschützter Lebensraum entsteht. Nicht nur Insekten finden hier Nist-, Versteck- und Überwinterungsmöglichkeiten. Auch Amphibien, Reptilien und Spinnen sowie Vögel und Fledermäuse finden hier einen Rückzugsort.

### Les terres agricoles comme habitat

*Début 2024, une haie sèche de 200 mètres de long a été aménagée sur les terres de Roland Koos, agriculteur à Tarchamps, dans le Parc naturel de la Haute-Sûre. Une haie morte où sont entassées des branches, des brindilles et des feuilles mortes entre deux rangées de piquets. Cela permet d'utiliser judicieusement les déchets issus des coupes tout en créant un habitat protégé. Les insectes ne sont pas les seuls à y trouver des abris ou des lieux de nidification et d'hibernation. Cette haie constitue également un refuge pour les amphibiens, les reptiles et les araignées ainsi que pour les oiseaux et les chauves-souris.*



Im Rahmen des Projektes werden Landwirte, die insektenfreundliche Maßnahmen umsetzen, finanziell unterstützt. Die Landwirtschaft bietet viel Potenzial, um die Artenvielfalt zu fördern.

*Dans le cadre de ce projet, les agriculteurs qui mettent en œuvre des mesures respectueuses des insectes bénéficient d’un soutien financier. L’agriculture dispose d’un grand potentiel pour promouvoir la diversité des espèces.*





## Naturnahe Umgestaltung von Grünflächen

Ein weiterer Fokus des Projekts liegt auf der naturnahen Gestaltung von Grünflächen in den Gemeinden. Im Natur- & Geopark Mëllerdall wurde der Rastplatz am Fahrradweg in Cruchten neu gestaltet. Hier befindet sich der Picknicktisch nun unter einer begrünter Pergola, umgeben von Wildblumenwiesen, Totholzhaufen, einer Trockenmauer und anderen naturnahen Elementen.

Diese Umgestaltung schafft nicht nur Lebensräume für Insekten, sondern bietet auch den Menschen einen attraktiven Erholungsort. Durch diese Fläche wird veranschaulicht, was auch im eigenen Garten möglich sein kann.



## Réaménagement proche de la nature des espaces verts

*Le projet se concentre également sur un aménagement naturel des espaces verts dans les communes. Au Natur- & Geopark Mëllerdall, l'aire de repos de la piste cyclable de Cruchten a été réaménagée. Désormais, la table de pique-nique se trouve sous une pergola végétalisée, entourée de prairies de fleurs sauvages, de tas de bois mort, d'un mur en pierre sèche et d'autres éléments proches de la nature.*

*Non seulement ce réaménagement crée des habitats pour les insectes, mais il offre également aux humains un lieu de détente attrayant. Cet espace illustre ce qu'on peut réaliser dans son propre jardin.*



**Durch gezielte Umsetzungen und Kooperationen können wir einen wertvollen Beitrag zum Insekten-schutz leisten.**

**Beteiligen auch Sie sich!**

Weitere Informationen finden Sie auf [www.insekten.lu](http://www.insekten.lu).

*Grâce à des réalisations et à des coopérations ciblées, nous pouvons apporter une contribution utile à la protection des insectes.*

*Participez vous aussi !*

*Vous trouverez plus d'informations sur [www.insekten.lu](http://www.insekten.lu).*



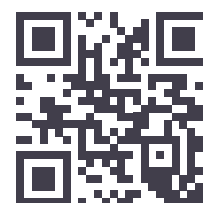
## Unternehmen zeigen Verantwortung

Die Zusammenarbeit mit Unternehmen ist ebenfalls ein Bestandteil des Projekts. Ein Beispiel dafür ist *Miwwel Thill* in Hosingen. Am Eingang des Möbelgeschäftes beeindruckt ein repräsentatives Beet mit wärmeliebenden Wildstauden und Insektenotemen, die als Nisthilfen dienen. Im hinteren Bereich des Parkplatzes schaffen Nisthilfen, Beete und Strukturelemente ein kleines Naturparadies, in dem sowohl Kleintiere als auch Menschen sich wohlfühlen.



## Les entreprises font preuve de responsabilité

*La coopération avec les entreprises fait également partie intégrante du projet. C'est par exemple le cas chez *Miwwel Thill* à Hosingen. À l'entrée du magasin de meubles, on remarque une plate-bande représentative de plantes vivaces sauvages aimant la chaleur et des totems à insectes servant de nichoirs. Au fond du parking, des nichoirs, des parterres et des éléments structurels forment un petit paradis naturel où la petite faune et les humains se sentent bien.*



[www.insekten.lu](http://www.insekten.lu)

# Fledermäuse im Viehstall: Ein wertvoller Beitrag zum Artenschutz

## Les chauves-souris dans les étables : une contribution précieuse à la protection des espèces

Dass Viehställe oft von Insekten bevölkert sind und daher auch Fledermäuse anziehen, sollte nicht überraschen. Besonders interessant ist die Wimperfledermaus, eine mittelgroße Fledermausart mit einer Körpergröße von etwa 4-5 cm und einem Verbreitungsschwerpunkt im Süden Europas. In Luxemburg gibt es jedoch überraschend viele Kolonien, was uns eine besondere Verantwortung beim Arterhalt zuschreibt.

Eines der Ziele aus dem Managementplan des Natura 2000-Gebietes der Schwarzen Ernz ist die Suche nach Wochenstubenkolonien, wo die Wimperfledermaus ihre Jungen aufzieht. Der nationale Aktionsplan sieht zudem Maßnahmen zur Verbesserung ihrer Lebensräume vor, z. B. durch das Anlegen von Streuobstwiesen.

*Il n'est pas surprenant que les étables soient souvent peuplées d'insectes et qu'elles attirent donc aussi des chauves-souris. Le Vespertilion à oreilles échancrées est une espèce de chauve-souris de taille moyenne mesurant entre 4 à 5 cm. Son aire de répartition est centrée dans le sud de l'Europe. Au Luxembourg, on compte un nombre surprenant de colonies, et une responsabilité particulière nous revient pour conserver cette espèce.*

*L'un des objectifs du plan de gestion de la zone Natura 2000 de l'Ernz noire est d'identifier des gîtes de colonies où le Vespertilion à oreilles échancrées élève ses petits. Le plan d'action national prévoit en outre des mesures pour améliorer son habitat, p. ex. en aménageant des prés-vergers.*

*La destruction de ses sites de colonisation est l'une des menaces les plus graves pour le Vespertilion à oreilles échancrées. C'est ici qu'intervient l'étude du Natur- & Geopark Mëllerdall afin de trouver ces sites et d'accroître la sensibilisation autour de leur importance. Les agriculteurs sont informés de la manière dont ils peuvent soutenir la protection des espèces par des mesures simples, comme prévoir une planification différente pour des travaux de construction.*

*Cette année, des étables de cinq communes situées dans le Natur- & Geopark Mëllerdall ont participé à l'étude. Pour tous les bâtiments, des preuves acoustiques ont confirmé que le Vespertilion à oreilles échancrées est actif dans les étables et autour d'elles. En outre, on a pu localiser trois gîtes que les chauves-souris fréquentent pendant la journée. Ces gîtes ne se trouvaient pas forcément au sein des fermes observées, ils en étaient même parfois assez éloignés.*

*L'étude a clairement montré que non seulement le Vespertilion à oreilles échancrées, mais aussi de nombreuses autres espèces de chauves-souris sont actives à proximité des exploitations agricoles. De plus, différentes espèces d'oiseaux profitent elles aussi des pratiques agricoles.*



Eine der größten Bedrohungen für die Wimperfledermaus ist die Zerstörung ihrer Koloniestandorte. Die Studie des Natur- & Geopark Mëllerdall setzt hier an, um die Standorte zu finden und das Bewusstsein für ihre Bedeutung zu schärfen. Landwirte werden informiert, wie sie durch einfache Maßnahmen, wie die zeitliche Abstimmung von Bauarbeiten, den Artenschutz unterstützen können.

In diesem Jahr beteiligten sich Ställe in fünf Gemeinden innerhalb des Natur- & Geopark Mëllerdall an der Studie. In allen Ställen konnte durch akustische Nachweise belegt werden, dass Wimperfledermäuse in und um die Viehställe aktiv sind. Darüber hinaus wurden drei Quartierstandorte identifiziert, an denen sich die Fledermäuse tagsüber aufhalten. Diese befanden sich nicht zwangsläufig auf den untersuchten Höfen, sondern teils auch in größerer Entfernung.

Die Studie hat deutlich gemacht, dass nicht nur die Wimperfledermaus, sondern viele weitere Fledermausarten im Umfeld von landwirtschaftlichen Betrieben aktiv sind. Darüber hinaus profitieren auch verschiedene Vogelarten von den landwirtschaftlichen Praktiken.

Vielleicht ist es an der Zeit, den Schutz und die Förderung von wild lebenden Arten, die eng mit landwirtschaftlichen Strukturen verbunden sind, auf neue Weise zu würdigen. Eine mögliche Vision: Die „wilde Artenvielfalt auf dem Bauernhof“ könnte zum stolzen Aushängeschild eines Betriebs werden.

Unser Dank gilt den teilnehmenden Betrieben. Ohne ihre Offenheit und Bereitschaft wäre diese wertvolle Studie nicht möglich gewesen.

*Il est peut-être temps de valoriser d'une nouvelle manière la protection et la promotion des espèces sauvages qui sont étroitement liées aux structures agricoles. Une vision possible: « la biodiversité sauvage à la ferme », un slogan qui pourrait fièrement figurer sur les enseignes des exploitations.*

*Nous tenons à remercier les exploitations pour leur participation. Sans leur ouverture d'esprit et leur disponibilité, cette précieuse étude n'aurait pas pu se faire.*



# Neue Impulse auf der European Geoparks Conference

## Nouvelles impulsions à la conférence européenne des géoparcs

Vom 2. bis zum 4. Oktober 2024 nahmen Vertreter des Mëllerdall UNESCO Global Geopark an der European Geoparks Conference im Reykjanes Geopark in Island teil. Die Konferenz brachte europäische Geoparks zusammen und bot eine Plattform für den Austausch von Ideen und Erfahrungen. Birgit Kausch und Conny Koob präsentierten dabei verschiedene Umsetzungen des Natur- & Geopark Mëllerdall.

Neben zahlreichen Präsentationen und Gesprächen gab es auch einen Tagesausflug, bei dem die Teilnehmer die isländische Kultur und Natur kennenlernen konnten. Die Konferenz ermöglichte es den Teilnehmern, neue Impulse für die Weiterentwicklung ihrer eigenen Geoparks mitzunehmen und das Netzwerk unter den Geoparks zu stärken.

### BeNeLux Kooperation

Die Konferenz bot zudem eine geeignete Plattform für die Unterzeichnung eines Kooperationsvertrags zwischen den Geoparks aus Belgien, den Niederlanden und Luxemburg. Das Ziel dieser grenzüberschreitenden Partnerschaft ist die Gründung eines Netzwerks, das regelmäßige

*Du 2 au 4 octobre 2024, des représentants du Géoparc mondial UNESCO Mëllerdall ont participé à la conférence européenne des géoparcs dans le géoparc de Reykjanes en Islande. La conférence a réuni des géoparcs européens et a constitué une plateforme d'échange d'idées et d'expériences. Birgit Kausch et Conny Koob y ont présenté différents projets réalisés par le Natur- & Geopark Mëllerdall.*

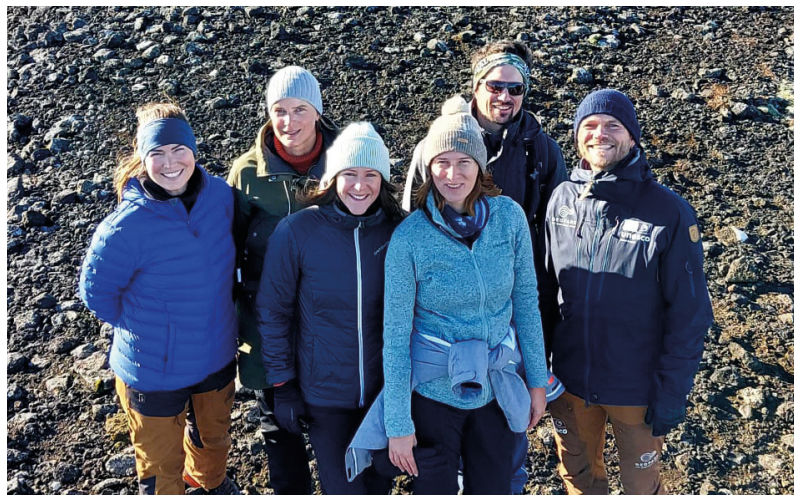
*À côté des nombreuses présentations et discussions, les participants ont pu découvrir la culture et la nature islandaises au cours d'une excursion d'une journée. La conférence a permis aux participants de recueillir de nouvelles impulsions quant au développement de leurs géoparcs et de renforcer le réseau des géoparcs.*

### Coopération BeNeLux

*La conférence a également fourni un cadre approprié pour la signature d'un accord de coopération entre des géoparcs de Belgique, des Pays-Bas et du Luxembourg. L'objectif de ce partenariat transfrontalier est de créer un réseau permettant des rencontres régulières et des échanges*



Die Luxemburger Delegation. *La délégation luxembourgeoise.* Konstanze Liskow (ORT Région Mullerthal), Birgit Kausch (Natur- & Geopark Mëllerdall), Daniel Moura (commune de Fischbach), Patrick Hierthes (commune de Rosport-Mompach), Jill Goeres (commune de Bech), Conny Koob (naturpark.lu) et Joé Nilles (commune de Berdorf).



Geopark-Mitarbeiter aus Schweden, Finnland, Dänemark, Österreich und Luxemburg. *Des employés de géoparcs de Suède, de Finlande, du Danemark, d'Autriche et du Luxembourg.*



v.l.n.r. / d.g.à.d. : Serge Delaby (Famenne-Ardenne), Birgit Kausch (Mëlldall), Alain Petit (Famenne-Ardenne), Patrick Hierthes (Mëlldall), Jasper Tomesen (De Hondsrug), Walter Jonkers (Schelde Delta), Nikolas Zouros (président du Global Geoparks Network)



Gruppenbild der 100-Krater-Tour.  
Photo de groupe du tour des 100 cratères.

Treffen und einen intensiven Austausch zwischen den Geoparks ermöglicht. Folgende UNESCO Global Geoparks sind aktuell Teil des BeNeLux Netzwerks: Famenne-Ardenne (BE), De Hondsrug (NL), Schelde Delta (NL & BE) und Mëlldall (LU).

## Rückblick

Der Natur- & Geopark Mëlldall wurde am 13. April 2022 offiziell als UNESCO Global Geopark anerkannt. Diese Auszeichnung hebt das geologische, natürliche und kulturelle Erbe der Region hervor und sorgt für eine breitere internationale Aufmerksamkeit. Gleichzeitig ist sie auch eine Verpflichtung, die Region kontinuierlich weiterzuentwickeln. Alle vier Jahre werden UNESCO Global Geoparks begutachtet, um sicherzustellen, dass sie weiterhin den hohen Standards gerecht werden.

## Vorbereitung auf 2025

Die nächste Überprüfung des Mëlldall UNESCO Global Geoparks ist für 2025 vorgesehen. In den vergangenen Jahren lag der Fokus auf der Umsetzung der Empfehlungen der letzten Begutachtung. Besonders im Bereich der Erlebbarkeit der regionalen Besonderheiten für Einheimische und Touristen wurden Fortschritte erzielt. Zwei Geo-Pfade wurden bereits angelegt, und ein dritter Pfad soll 2025 in Berdorf entstehen.

Zusätzlich wurden Touristenführer in Zusammenarbeit mit dem regionalen Tourismusverband gezielt zu Themen des Geoparks geschult und können nun als Botschafter der Region das Wissen über die geologischen und kulturellen Besonderheiten der Region noch stärker verbreiten.

Der Mëlldall UNESCO Global Geopark blickt mit Vorfreude auf den kommenden Besuch der Gutachter im Jahr 2025. Mit Stolz wird das Team die Fortschritte und Entwicklungen der letzten Jahre präsentieren. Voller Zuversicht und Engagement bereitet sich der Geopark darauf vor, erneut zu beweisen, dass er den hohen Ansprüchen des UNESCO Global Geopark-Labels gerecht wird und seine einzigartige Region weiterhin in eine nachhaltige Zukunft führen wird.

*intensifs entre les géoparc. Les Géoparc mondiaux UNESCO suivants font actuellement partie du réseau BeNeLux : Famenne-Ardenne (BE), De Hondsrug (NL), Schelde Delta (NL & BE) et Mëlldall (LU).*

## Retour en arrière

*Le Natur- & Geopark Mëlldall a été officiellement désigné Géoparc mondial UNESCO le 13 avril 2022. Ce label met en valeur le patrimoine géologique, naturel et culturel de la région et il bénéficie d'une attention internationale plus accrue. En même temps, il signifie un engagement à œuvrer en permanence pour le développement de la région. Tous les quatre ans, les Géoparc mondiaux UNESCO sont évalués afin d'assurer qu'ils continuent à remplir les critères exigés.*

## Préparation pour 2025

*La prochaine réévaluation du Géoparc mondial UNESCO Mëlldall est prévue pour 2025. Ces dernières années, la priorité a été donnée à la mise en œuvre des recommandations de l'évaluation précédente. Des progrès substantiels ont été réalisés pour améliorer l'expérience des particularités régionales pour les habitants et pour les touristes. Deux « Geo-Pied » (sentiers géologiques) ont déjà été aménagés, un troisième sentier devrait voir le jour à Berdorf en 2025.*

*De plus, des guides touristiques ont été formés aux thèmes du géoparc, en collaboration avec l'Office de tourisme régional. En tant qu'ambassadeurs de la région, ils vont désormais mieux faire connaître leur savoir sur les caractéristiques géologiques et culturelles de la région.*

*Le Géoparc mondial UNESCO Mëlldall se réjouit à l'avance de la prochaine visite des évaluateurs en 2025. L'équipe sera fière de pouvoir présenter les progrès et les développements de ces dernières années. C'est avec confiance et engagement que le géoparc se prépare à prouver une fois de plus qu'il satisfait aux exigences élevées du label de Géoparc mondial UNESCO et qu'il continuera à mener sa région unique vers un avenir durable.*

# Jugendbildung in den Naturparks

L'enseignement pour les jeunes  
dans les parcs naturels

Naturparke bieten den Grundschulen der Regionen seit jeher Lernstoff zu Themen im Kontext der Nachhaltigkeit. Inzwischen wird auch mit Lycées zusammengearbeitet.

Mitarbeiter des **Natur- & Geopark Mëllerdall** beteiligten sich am Nachhaltigkeitstag des Lycée Classique d'Echternach:

In einer Zukunftswerkstatt diskutierten die Jugendlichen über Möglichkeiten, die Region aus ihrer Sicht attraktiver zu gestalten und lernten die 17 globalen Nachhaltigkeitsziele kennen.

Eine Gruppe wanderte durch die Wolfsschlucht und erfuhr dort mithilfe von Experimenten, welche Rolle der Luxemburger Sandstein für die Trinkwasserversorgung der Region spielt.

*Depuis le début, les parcs naturels proposent aux écoles fondamentales des régions des activités d'apprentissage sur des thèmes divers dans le contexte de la durabilité. Entre-temps, cette collaboration a été élargie aux lycées.*

*Des collaborateurs du **Natur- & Geopark Mëllerdall** ont participé à la journée du développement durable du Lycée Classique d'Echternach :*

*Lors d'un atelier de l'avenir, les jeunes ont discuté de ce qui, selon eux, pourrait rendre la région plus attrayante, et ils ont appris à connaître les 17 objectifs de développement durable.*

*Un des groupes a fait une randonnée dans la « Gorge du Loup ». Là, des expériences ont permis aux jeunes de découvrir le rôle du Grès de Luxembourg dans l'approvisionnement en eau potable de la région.*



Beim Bau von Nisthilfen aus Lehm für hohlraumbrütende Insekten wurden die Jugendlichen für die Wichtigkeit der Bestäuber sensibilisiert und schufen eine Grundlage zum Erhalt der Artenvielfalt.

Im Rahmen des 80. Gedenkjahres der Ardennenschlacht gibt es im **Naturpark Öewersauer** seit 2023/24 im Lycée du Nord in Wiltz die Option „Passeurs de mémoire“, die u. a. mit dem „Zentrum fir politesch Bildung“ und dem Zentrum *Fünfbrennen* ausgearbeitet wurde. Hier lernen die Jugendlichen, Erfahrungen aus der Vergangenheit an Gleichaltrige weiterzugeben. Dabei liegt der Fokus nicht auf detailliertem historischem Wissen, sondern vor allem auf Ereignissen in der Region, wie der Schlacht am Schumannseck im Winter 1944/1945. Lehrer der Schulen in Eschdorf und Harlange ermutigen ihre Schüler des Zyklus 4 ebenfalls, Verbindungen zwischen der Geschichte und ihrer Umgebung herzustellen. Zudem sind kreative Beteiligungen der Schüler an den Gedenkfeiern geplant.

Bereits seit über zwei Jahren arbeiten der **Naturpark Our** und das Lycée Edward Steichen Clervaux zusammen. Eine Aktivität mit Jugendlichen aus dem Zyklus S5 im Juni 2023 und 2024 bestand darin, dass der Lebensraum Feuchtwiese forschend entdeckt wurde und eine Einführung in die Bestimmung von Pflanzen und Schmetterlingen durch Naturpark-Mitarbeiter angeboten wurde. Auch die Zusammenhänge zwischen dem Lebensraum und dem Vorkommen von bestimmten Arten wurde dabei vermittelt.



*Lors de la construction de nichoirs en argile pour les insectes qui nichent dans les cavités, les jeunes ont été sensibilisés à l'importance des pollinisateurs et ils ont créé un fondement pour préserver la biodiversité.*

*Au **Parc naturel de la Haute-Sûre**, dans le cadre du 80<sup>e</sup> anniversaire de la Bataille des Ardennes, depuis 2023/24, le Lycée du Nord à Wiltz propose l'option « Passeurs de mémoire », développée e. a. en collaboration avec le « Zentrum fir politesch Bildung » et le Centre Cinqfontaines. Les jeunes y apprennent à transmettre des expériences du passé à leurs camarades. L'accent n'est pas mis sur des connaissances approfondies de l'histoire, mais surtout sur des événements survenus dans la région, comme la bataille du Schumannseck durant l'hiver 1944/1945. Les enseignants des écoles d'Eschdorf et de Harlange encouragent également leurs élèves du cycle 4 à établir des liens entre l'histoire et leur environnement. De plus, les enfants ont la possibilité de participer de manière créative lors des commémorations.*

*Depuis plus de deux ans déjà, le **Parc naturel de l'Our** et le Lycée Edward Steichen de Clervaux organisent ensemble certaines activités. En juin 2023 et 2024, des jeunes du cycle S5 ont découvert les prairies humides en tant qu'habitat en les explorant. Des collaborateurs des parcs ont également initié les élèves à l'identification de plantes et de papillons. Par la même occasion, ils ont pu leur expliquer le rapport entre un habitat et la présence de certaines espèces.*



# Nationales Wochenende der Biodiversität in Goesdorf

## Week-end national de la biodiversité à Goesdorf

Seit fast 25 Jahren organisiert das Nationalmuseum für Naturgeschichte (Naturmusée) das Wochenende der Biodiversität, eine Vorzeigeveranstaltung, die der Sensibilisierung und der Bedeutung der Erhaltung unserer Umwelt gewidmet ist. Dieses Jahr wurde das Wochenende zusammen mit dem Naturpark Öwersauer vom 14. bis zum 16. Juni in der Gemeinde Goesdorf organisiert.

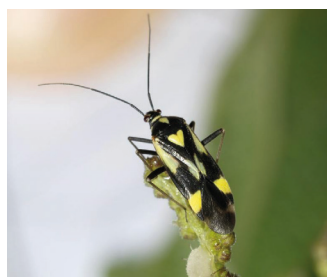
Die Einwohner und vor allem die Kinder konnten die Natur in ihrer Umgebung kennen und schätzen lernen. An die 130 Schulkinder von Précoce bis C.4 tauchten in die Welt der Artenvielfalt in ihrer Gemeinde ein. Hierfür durften sie an acht verschiedenen Stationen zusammen mit den Spezialisten vom Fach Insekten fangen, die Heuschrecken speziell genauer kennenlernen, verschiedene Grasarten unter die Lupe nehmen oder auch die Vielfalt an Wiesenpflanzen erforschen. Des Weiteren untersuchten die Kinder mehrere Baum- und Straucharten, entdeckten Krabbeltiere in verschiedenen Lebensräumen und erkundeten Waldtiere in den unterschiedlichen Schichten des Waldes.

Am Sonntagvormittag konnte die Biodiversität vor der eigenen Haustür auf einer geführten Wanderung zusammen mit verschiedenen Spezialisten entdeckt und kennengelernt werden.

*Depuis près de 25 ans, le Musée national d'histoire naturelle (Naturmusée) organise le week-end de la biodiversité, un événement phare consacré à la sensibilisation et à l'importance de la préservation de l'environnement. Cette année, le week-end a été organisé du 14 au 16 juin dans la commune de Goesdorf, en collaboration avec le Parc naturel de la Haute-Sûre.*

*Les habitants, et surtout les enfants, ont pu découvrir et apprécier la nature environnante. Près de 130 élèves de l'éducation précoce au Cycle 4 ont plongé dans le monde de la biodiversité de leur commune. Avec des experts, sur huit stations différentes, ils ont pu capturer des insectes, apprendre à mieux connaître les sauterelles en particulier, examiner différentes espèces d'herbe à la loupe ou encore découvrir la diversité de la végétation des prairies. En outre, les enfants ont examiné plusieurs espèces d'arbres et d'arbustes, ils ont découvert des insectes rampants dans divers habitats ainsi que des animaux forestiers dans les différentes strates de la forêt.*

*Le dimanche matin, une randonnée guidée en compagnie de différents spécialistes a permis de découvrir et d'apprendre à connaître la biodiversité qui vit devant notre porte.*





Außerdem machten sich die wissenschaftlichen Mitarbeiter an diesem Wochenende auf die Suche nach möglichst vielen Tier- und Pflanzenarten. So trafen sich die Experten nach 20 Jahren erneut im Naturpark Öwersauer, um eine der umfassendsten Bestandsaufnahmen der Artenvielfalt der Gemeinde Goesdorf zu erstellen.

Dank der Teilnahme von über 20 Experten wurden bislang 1541 Beobachtungen, die 589 verschiedene Arten repräsentieren, auf der Plattform *iNaturalist* registriert und überprüft. Dies stellt noch immer nur einen Teil der erfassten Vielfalt dar. Es ist zu bedenken, dass die genaue Bestimmung der Beobachtungen durch die Experten noch einige Zeit in Anspruch nehmen wird und die Artenliste des Wochenendes erst in den folgenden Monaten komplett sein wird.

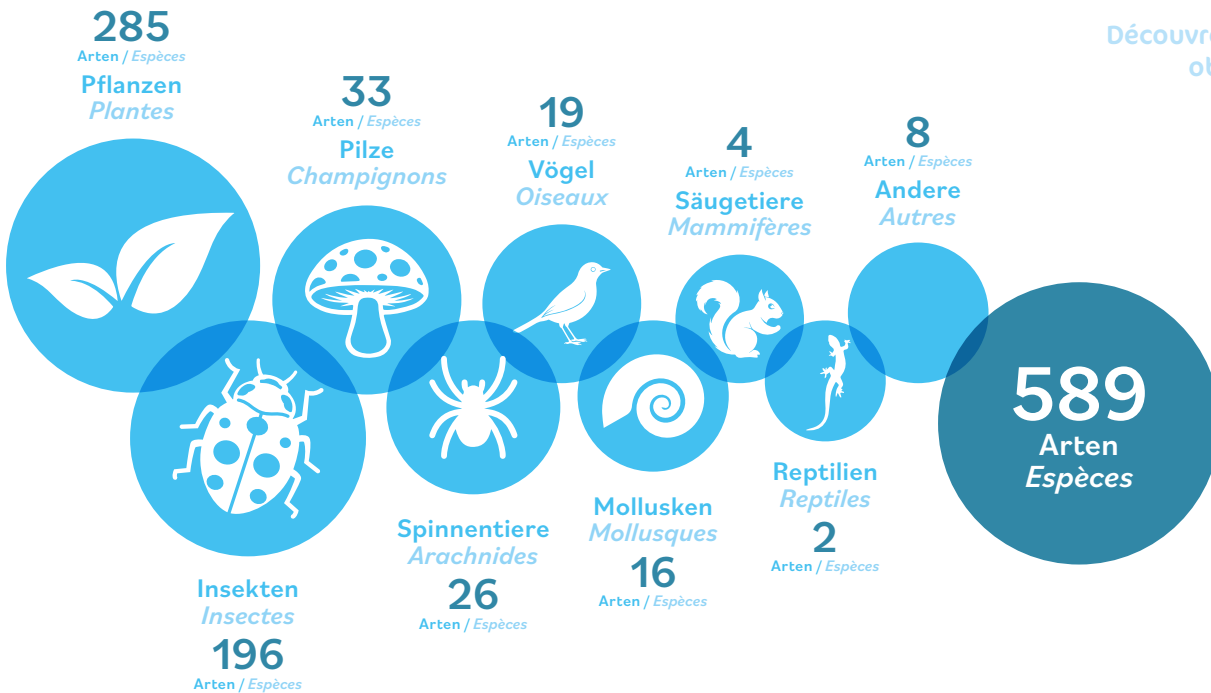
Eines steht fest: Artenvielfalt ist nicht nur im tropischen Regenwald anzutreffen, sondern auch bei uns und ist ein wesentlicher Bestandteil des natürlichen und landschaftlichen Reichtums unserer Region.

*Par ailleurs, pendant ce weekend, les collaborateurs scientifiques sont partis à la recherche du plus grand nombre possible d'espèces animales et végétales. Ainsi, après 20 ans, ces experts se sont à nouveau réunis dans le Parc naturel de la Haute-Sûre afin de réaliser l'un des inventaires les plus complets de la variété des espèces de la commune de Goesdorf.*

*Grâce à la participation de plus de 20 experts, 1541 observations représentant 589 espèces différentes ont été enregistrées et vérifiées à ce jour sur la plateforme iNaturalist. Et cela ne représente qu'une partie de la diversité recensée jusque-là. Il faut tenir compte du fait qu'il faudra du temps aux experts pour déterminer les observations avec précision et que la liste des espèces recensées au cours de ce week-end ne sera complétée que dans les mois à venir.*

*Une chose est certaine : La diversité des espèces ne se trouve pas uniquement dans les forêts tropicales, mais aussi chez nous, et elle représente un élément essentiel de la richesse naturelle et des paysages de notre région.*

## Gefundene Arten / Espèces identifiées



Entdecken Sie alle Beobachtungen:

Découvrez toutes les observations :



# Et war eppes lass!

## Ça bouge dans les Parcs !

**K**uerz virun der grousser Vakanz ass zu Beaufort a Presenz vum Här Minister Claude Meisch en interaktive Geo-Pad ageweit ginn. Op ronn 5 km begéint een ënnerwee 14 Statiounen, déi kandgerecht Informatiounen iwwer d'Waasser, d'Äerdgeschicht an d'Déieren- a Planzewelt vermëtten. De Startpunkt befënnt sech um Parking Härewiss zu Beaufort. D'Wanderung léisst sech gutt mat engem Besuch vun der Geo-Expo zu Beaufort verbannen. D'Ausstellung ass all Dag vun 10 bis 17 Auer op, an d'Entrée ass gratis.

*À Beaufort, un Geo-Pad interactif a été inauguré en présence du ministre Claude Meisch juste avant les grandes vacances. Sur environ 5 km se trouvent 14 stations qui fournissent des informations adaptées aux enfants sur l'eau, la géologie et sur la faune et la flore. Le point de départ se trouve au parking Härewiss à Beaufort. On peut facilement combiner cette randonnée à une visite de la Geo-Expo à Beaufort, qui est ouverte tous les jours de 10 h à 17 h. L'entrée est gratuite.*

**D**éi dräi Naturparke ware mat engem gemeinsame Stand op der Foire interinstitutionnelle vun der Europäescher Kommissioun vertrueuden. Eng gelonge Presenz, bei där vill iwwer déi dräi Regiounen an d'Roll vun den Naturparke konnt opgekläert ginn.

*Les trois parcs naturels étaient représentés par un stand commun à la Foire interinstitutionnelle de la Commission Européenne. Une participation réussie, qui a permis de donner beaucoup d'explications sur les trois régions et le rôle des parcs naturels.*



**A**m Kader vun de Mëllerdall Days huet e regionale Picknick op der Fielser Buerg ronn 100 Persounen op de Goût vun der Regioun bruecht. Donieft sinn och guidéiert Visitte vun der Buerg proposéiert ginn.

*Dans le cadre des Mëllerdall Days, une centaine de personnes ont dégusté des produits de la région lors d'un piquenique régional au château de Larochette, où l'on pouvait aussi participer à des visites guidées du château.*



**A**m Naturpark Our war no 2 Joer Paus erëm e grousst Naturparkfest, dat vill Leit an de Parc Housen gezunn huet.

*Après une pause de 2 ans, la grande fête du Parc naturel de l'Our a de nouveau attiré les foules à Parc Hosingen.*

**O**ch dëst Joer hate mir erëm en erfolgräiche Maart a Musik zu Wootz beim Schlass.

*Cette année aussi, le « Maart a Musik » a remporté un grand succès près du Château de Wiltz.*



**D**e ganzen Oktober sinn am Natur- & Geopark Mëllerdall d'Bongerte gefeiert ginn. An deem Kader goufen ënner anerem eng Pléckaktioun, e Cocktailworkshop a Kachcourse vun der École du Goût proposéiert.

*Les Bongerten (prés-vergers) étaient à l'honneur pendant tout le mois d'octobre au Natur- & Geopark Mëllerdall. À cette occasion, on y a également organisé des cueillettes, un atelier de cocktails et des cours de cuisine avec l'École du Goût.*



**A**m Oktober sinn am Kader vum Insektenprojet 500 Päck mat jeeweils 6 Wëllstauden un interesséiert Awunner aus den Naturparken Öewersauer, Our an dem Natur- & Geopark Mëllerdall verdeelt ginn. Finanziéiert gouf dës Aktioun vum Ministère fir Ëmwelt, Klima a Biodiversitéit.

*En octobre, dans le cadre du projet de protection des insectes, 500 sachets contenant chacun 6 plantes vivaces sauvages ont été distribués aux habitants intéressés des Parcs naturels de la Haute-Sûre, de l'Our et du Natur- & Geopark Mëllerdall. Le ministère de l'Environnement, du Climat et de la Biodiversité a financé cette action.*



**E**nn August ass zu Déierbech beim Waasseruerturm eng Gedenktafel am Kader vum „Remember US“ ageweit ginn. De Panneau gouf zesumme mat der Gemeng Wëntger an der Famill Schmitz vum Déierbech konzipiéiert.

*Une plaque commémorative a été inaugurée fin août à Derenbach près du château d'eau, dans le cadre de « Remember US ». La plaque a été conçue avec la Commune de Wintrange et la famille Schmitz de Derenbach.*



**V**irun 80 Joer ass Weltgeschichte zu Stolzebuerg geschriwwen ginn. Den 11. September 1944 huet hei den éischten Iwwergang vun alliierten US-Truppen an Däitschland stattfonnt. Dëst Joer ass am Kader vum 80. Anniversaire vun dësem historischen Evenement e Monument ageweit an doriwuer eraus och op der Plaz d'Zeen nogespillt a kommentéiert ginn, wéi se deemools stattfonnt huet.

*Il y a 80 ans, une page de l'histoire a été écrite à Stolzebourg. Le 11 septembre 1944, les premières troupes des Alliés ont franchi la frontière allemande. Cette année, dans le cadre du 80<sup>e</sup> anniversaire de cet événement historique, un monument a été inauguré. En outre, cette scène historique y a été reconstituée et commentée.*

# DUCH VUM SÉI & VILL MÉI

AM NATURPARK-SHOP ZU ESCH-SAUER

DUCH VUM SÉI & BIEN PLUS  
À LA BOUTIQUE DU PARC NATUREL À ESCH-SUR-SÛRE



DUCH  
VUM  
SÉI

DECKEN, SCHALER  
A VILL WEIDER  
PRODUITEN AUS  
DUCH VUM SÉI

COUVERTURES, ÉCHARPES  
ET BIEN D'AUTRES PRODUITS  
DE DUCH VUM SÉI



REGIONAL  
PRODUITEN

PRODUITS  
RÉGIONAUX



CORBEILLEN  
PANIERS CADEAUX

BESTELLT ELO ONLINE  
COMMANDEZ MAINTENANT EN LIGNE



NATURPARK  
ÖWERSAUER

**Öffnungszeiten / heures d'ouverture :**

Werktags (außer mittwochs) 10:00-12:00 & 14:00-17:00  
en semaine (sauf le mercredi)

Samstags, sonntags & feiertags 14:00-17:00  
samedi, dimanche & jours fériés

Am 25. & 26.12. & 1.1. geschlossen.  
Fermé les 25. & 26.12. & 1.1.

**Naturpark Öwersauer**

15, rue de Lultzhausen  
L-9650 Esch-sur-Sûre  
T 89 93 31-1  
info@naturpark-sure.lu

WWW.NATURPARK-SURE.LU